

## Los corticoesteroides orales para el tratamiento del asma (Spanish)

## Corticosteroids for asthma (oral) (English)

Nombre genérico (Generic name)	Nombre comercial (Brand name)
<input type="checkbox"/> prednisolona (prednisolone)	Pediapred®, Prelone®, Orapred®
<input type="checkbox"/> prednisona (prednisone)	varias marcas (many brands)

### ¿Cómo funciona este medicamento?

Los corticoesteroides son hormonas que producen las glándulas suprarrenales para ayudar al cuerpo a responder al estrés, como por ejemplo el causado por cierto tipo de lesiones y enfermedades. No son iguales a los esteroides que algunos atletas utilizan para hacer aumentar el tamaño y la fuerza de sus músculos.

Estos medicamentos ayudan a reducir la hinchazón y la acumulación de mucosidad que se producen con el asma y que, al obstruir las vías respiratorias, dificultan la respiración. Se utilizan comúnmente cuando los síntomas de esta enfermedad no pueden ser controlados con otros medicamentos.

La administración de un tratamiento corto con corticoesteroides orales (por períodos de 5 a 10 días) generalmente tiene el propósito de tratar un ataque de asma o evitar que se agrave. En la mayoría de los casos, es necesario que pasen de 6 a 12 horas para notar una mejoría.

Una de las metas del tratamiento del asma es administrar la menor cantidad posible de corticoesteroides orales para controlar los síntomas.

### How does the medicine work?

Corticosteroids (kore-tuh-ko-stair-oysd) are hormones made in the adrenal glands to help the body respond to stress, such as injury or illness. They are not the same as steroids that some athletes have misused to increase muscle mass and strength.

Corticosteroids help reduce the swelling and mucus inside the airways. Swelling and mucus plug the airways and make it hard to breathe. This medicine is often used when asthma symptoms have not been controlled with other medicines.

A “steroid burst” is a term often used to describe 5 to 10 days of oral corticosteroids. A burst is usually used to treat an asthma episode or keep it from getting worse. It often takes 6 to 12 hours before you can tell that the corticosteroids are working.

A goal of asthma therapy is to have your child take the minimum amount of oral corticosteroids needed to control symptoms.

## ¿Cómo se administra?

La dosis de este medicamento varía según el paciente. Siga las indicaciones del médico al pie de la letra, pues una dosis equivocada, ya sea excesiva o insuficiente, puede ser perjudicial.

El niño debe estar despierto y alerta al tomar cualquier medicamento. Siga las instrucciones que estén marcadas en los recuadros a continuación:

Si utiliza el medicamento en forma líquida, extraiga el volumen indicado con el gotero o la jeringuilla oral. Ponga una pequeña cantidad dentro de la boca del niño, hacia la mejilla; para evitar que se ahogue, permítale tragar antes de darle más.

Si se le va a administrar a un bebé, puede mezclarse con una pequeña cantidad de leche materna o de fórmula, y administrarse con la tetina (el chupón) de un biberón justo antes de darle de comer. No se debe poner el medicamento en un biberón con toda la leche que se le va a dar al bebé, pues si no la termina, no se sabrá cuánto tomó.

Si le han recetado tabletas y el niño no puede tragarlas, trítúrelas entre dos cucharas, dentro de una bolsa plástica o en un papel doblado. Mezcle el medicamento triturado con una **pequeña** cantidad (aproximadamente una cucharadita) de comida blanda como puré de manzana, yogur, helado, jalea o jarabe de chocolate (chocolate líquido). Las tabletas no tienen buen sabor; adminístrelas rápidamente y ofrézcale algo de tomar al niño inmediatamente después.

Instrucciones adicionales:

---

---

---

---

## How should I give it?

The dose of this medicine varies for each person. Follow the doctor's directions exactly. Too much or too little of this medicine can be harmful.

Your child should be awake and alert when taking any medicine. Follow the checked instructions below:

If using the liquid form, draw up the correct amount in the medicine dropper or oral syringe. Give a small squirt of the medicine inside the cheek. To avoid choking, let your child swallow each squirt before giving more.

For babies, you may want to mix the medicine with a small amount of formula or breast milk and give it with a bottle nipple before a feeding. Do not add medicine to a whole bottle because if your baby does not finish it, you will not know how much of the medicine was taken.

If the prescription is a tablet and your child cannot swallow pills, crush it between 2 spoons, inside a plastic bag, or in folded paper. Mix with a **small** amount (about 1 teaspoon) of soft food such as applesauce, yogurt, ice cream, jelly, or chocolate syrup. It does not taste good, so give it quickly and follow with something to drink right away.

Other instructions:

---

---

---

---

## ¿Es necesario tomar precauciones con la comida o con otros medicamentos?

Déselo con comida o con leche para evitar malestar estomacal.

Si el niño está tomando alguno de los medicamentos que aparecen a continuación, informe al médico antes de empezar a darle los corticoesteroides:

- anticoagulantes, como por ejemplo warfarina (Coumadin®)
- aspirina
- diuréticos
- insulina
- ketoconazol
- Nizoral®
- fenitoína (Dilantin®)
- rifampina
- troleandomicina (TAO®)

Consulte al médico, enfermero especializado o farmacéuta antes de darle al niño **cualquier** otro medicamento (ya sea recetado o no), hierbas o vitaminas.

## ¿Qué se debe hacer cuando se olvida una dosis del medicamento?

Si olvida darle una dosis, désela en cuanto lo recuerde, a menos que falten menos de seis horas para la siguiente dosis. En tal caso no administre la dosis que olvidó y siga con el régimen habitual. **Nunca** administre una dosis doble.

Si el niño vomita en un lapso de 30 minutos después de habersele administrado el medicamento, déselo de nuevo. Si vomita otra vez, no repita la dosis.

Llame al médico si se olvida de darle más de una dosis, o si vomita dos dosis seguidas.

## Are there any precautions about food or other medicines?

Give this medicine with food or milk to prevent an upset stomach.

Before starting corticosteroids, tell your doctor if your child is taking any of these:

- anti-coagulants such as warfarin (Coumadin®)
- aspirin
- diuretics (water pills)
- insulin
- ketoconazole
- Nizoral®
- phenytoin (Dilantin®)
- rifampin
- troleandomycin (TAO®)

Check with the doctor, nurse practitioner, or pharmacist before giving **any** other prescription or non-prescription medicines, herbs, or vitamins.

## What should I do if a dose is missed?

If a dose is missed, give it as soon as you remember, unless it is closer than 6 hours to the next dose. In that case skip the missed dose and continue with the regular schedule. **Do not** give a double dose.

If your child vomits (throws up) within 30 minutes after receiving a dose, give it again. If your child vomits the second dose, do not repeat it again.

Call the doctor if your child misses or vomits 2 doses in a row.

## ¿Cuáles son los efectos secundarios?

Los efectos secundarios varían según la dosis, la frecuencia y la duración del tratamiento con corticoesteroides. Durante un tratamiento corto con corticoesteroides, pueden presentarse los siguientes:

- dolor de estómago
- aumento del apetito
- aumento de peso
- nivel elevado de azúcar en la sangre
- cambios de estados de ánimo
- acné
- hinchazón de la cara y cuello

Si el niño tiene que recibir tratamientos cortos de corticoesteroides más de 5 ó 6 veces en un año, hable con el médico acerca de los posibles efectos secundarios y de otras alternativas para controlar mejor el asma, a fin de no necesitar este medicamento con tanta frecuencia.

## ¿En qué circunstancias se debe llamar al médico?

Llame al médico:

- al iniciar un tratamiento corto con esteroides sin haber consultado al médico; es necesario agregarlo a la historia clínica del niño.
- para determinar si el niño necesita un tratamiento corto con esteroides
- si una vez transcurrido un período de 12 a 24 horas de iniciado el tratamiento de esteroides no mejoran los síntomas
- si el niño tiene diabetes y le sube el nivel de azúcar en la sangre
- si el niño ha estado expuesto a la varicela o el sarampión.

## What are the side effects of this medicine?

The side effects are related to how much, how often, and for how long corticosteroids are taken. These side effects may occur while taking a steroid burst:

- stomachache
- increased appetite
- weight gain
- high blood sugar
- mood changes
- acne
- fullness of the face and neck

If your child takes more than 5 or 6 steroid bursts in a year, talk to the doctor about the potential side effects of corticosteroids. You may also want to discuss better ways to control your child's asthma so oral corticosteroids are not needed as often.

## When should I call the doctor?

Call the doctor if:

- you start a burst of steroids on your own; this needs to be recorded
- you are not sure whether your child needs a burst of steroids
- your child is not better in 12 to 24 hours after starting a burst of steroids
- your child has diabetes and the blood sugar goes up
- exposure to chickenpox or measles

- si tiene fiebre, escalofríos, dolor de garganta o congestión nasal.
- si tiene llagas o manchas blancas en la boca o la garganta.
- si se agravan los síntomas del asma.
- si tiene síntomas de una reacción alérgica
  - sarpullido o urticaria
  - hinchazón u hormigueo en las manos, cara, boca o garganta.
  - dificultad para respirar – **llame al número para emergencias 911.**

### ¿Qué más necesito saber?

Mientras toma los corticoesteroides, el niño podría estar más susceptible a contraer infecciones. Por lo tanto, se debe evitar el contacto con cualquier persona que esté enferma o que tenga una infección. Si el niño entra en contacto con alguien que tenga varicela o sarampión, avise al médico inmediatamente.

Informe a todos los médicos o dentistas que atiendan al niño que en ocasiones toma corticoesteroides para el asma.

Tanto usted como el niño (si tiene suficiente edad) deben conocer los nombres de todos los medicamentos que tiene que utilizar.

**Comparta esta información** con todas las personas que se encarguen de su cuidado.

Tenga siempre suficientes reservas de los medicamentos que necesita para tratar las crisis asmáticas. Cada vez que vaya a surtir su receta, pregunte cuántas veces más puede ser dispensado con la misma (en inglés se dice *refills*). Tenga en cuenta que si necesita una nueva receta, la farmacia requerirá dos o tres días para ponerse en contacto con la clínica y hacer los trámites necesarios para poder dispensar más.

- fever, chills, sore throat, runny nose
- sores or white patches in mouth or throat
- asthma symptoms get worse
- signs of allergic reaction:
  - rash or hives
  - swelling or tingling in hands, face, mouth, or throat
  - trouble breathing - **call 911**

### What else do I need to know?

Your child may get infections easier while taking corticosteroids, and should avoid people who are sick or have infections. If your child is exposed to chickenpox or measles, tell your doctor right away.

Tell any doctor or dentist who treats your child that he or she sometimes takes corticosteroids for asthma.

You and your child should know the names of all the medicines he or she is taking. **Share this information** with anyone involved in your child's care.

Always make sure you have enough medicine on hand for red zone management of your child's asthma. Each time you refill the prescription, check to see how many refills are left. If no refills are left the pharmacy will need 2 or 3 days to contact the clinic to renew the prescription.

Vuelva a revisar la etiqueta y la fecha de vencimiento antes de administrar cada dosis. Pregunte al farmacéuta qué debe hacer con los medicamentos que sobren o estén vencidos. Si la farmacia no ofrece un servicio donde devolverlos, deséchelos de la siguiente manera:

- Póngalos en un envase que pueda cerrarse bien, de modo que no se derrame el contenido.
- Si se trata de pastillas, añada un líquido para disolverlas.
- Agregue tierra, restos de café molido, harina, arena, sal o alguna otra sustancia similar.
- Coloque la tapa y deseche el envase con la basura normal.

Guarde todos los medicamentos en su frasco original, alejados del calor y de la luz solar directa. No los almacene en un lugar húmedo, como el baño. Manténgalos fuera del alcance de los niños, bajo llave si es posible.

Si se administra una sobredosis o un medicamento equivocado, llame al Centro de Toxicología (*Poison Control Center*) al número gratuito 1-800-222-1222. Si el niño pierde el conocimiento o tiene convulsiones, **llame al número para emergencias 911.**

### ¿Tiene más preguntas?

Este folleto no es específico a su hijo; sólo ofrece información general. Si tiene alguna pregunta, consulte a la clínica o al farmacéuta.

Si desea más información acerca de cualquier tema relacionado con la salud, llame o visite la biblioteca del Centro de Recursos para la Familia (*Family Resource Center*), o visite nuestra página Web: [www.childrensmn.org](http://www.childrensmn.org)

Check the label and expiration date before giving each dose. Ask your pharmacist what to do with outdated or unused medicines. If there is no “take-back” program:

- Empty them into a leak-proof container.
- Add a liquid to help pills break down.
- Add coffee grounds, dirt, flour, kitty litter, salt, or other substance.
- Put on the lid and throw it in the trash.

Store all medicines in their original container and away from direct sunlight or heat. Do not store in humid places such as the bathroom. Keep them out of children’s reach, locked up if possible.

If too much or the wrong kind of medicine is taken, call the Poison Control Center at 1-800-222-1222. If your child is unconscious or has a seizure, **call 911.**

### Questions?

This sheet is not specific to your child, but provides general information. If you have any questions, please call the clinic or pharmacy.

For more reading material about this and other health topics, please call or visit the Family Resource Center library, or visit our Web site: [www.childrensmn.org](http://www.childrensmn.org).

